

Bibliothèque de la Législature
 Hôtel du Gouvernement Québec



le nouveau missisquoi

EDITORIAL P 4
 LOISIRS P 14

FOYERS DE COWANSVILLE REJETTE SES SOUMISSIONS Page 5
 QUI SERA MISS POMPIER '70 Page 11

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI

VOL 6 No 6 MERCREDI 29 AVRIL 1970 16 PAGES

263-1252
 De Sutton à Cowansville Zénith 8-5780
BOILY & VACHON NOTAIRES
 ARGENT A PRETER SUR TERE HYPOTHEQUE
 TAUX D'INTERET COURANT
 200 Boul. Davignon Cowansville
 Hôtel de Ville Sutton

QUI SERONT LES DEPUTES DE BROME ET MISSISQUOI?

Brome et Missisquoi, rencontre les citoyens de Farnham et Bedford. Quatre candidats. Un seul sera choisi pour chacun des comtés. Lequel? Le scrutin nous le révélera tard mercredi soir. Mais nous sommes mardi. Ce soir, le premier ministre organise une parade monstre et un grand rassemblement à Cowansville. "Prélude à l'indépendance" disent-ils. Ce seront les 2 principaux antagonistes à présenter les sondages. Les libéraux pour leur part semblent actifs mais sans éclat. Les créditistes, derniers arrivés dans la course, arriveraient derniers. Dans Brome, le poulx est difficile: les candidats unioniste et libéral s'affronteront durement. Le Ralliement Créditiste gagnerait les faveurs de nombreux cultivateurs. Le Parti Québécois, celles des cols ont tout dit. C'est au peuple à parler.

Brome et Missisquoi, les chateaux-forts de JJ ●●● ●●●

LES SLOGANS VUS PAR UN ETUDIANT DE LA POLYVALENTE J.-J. BERTRAND

<p>JAKE</p>	<p>JAKE</p>	<p>JAKE</p>	<p>JAKE</p>
-------------	-------------	-------------	-------------



8996
ACCOUCHEMENTS
 DR.
ELPHEGE JACQUES
HONORE A FARNHAM
 (Photo W.G. Harbec)

Vendredi soir dernier à l'Hotel Montcalm, la Chambre de Commerce Sénior de Farnham honora le Dr. Elphège Jacques de cette ville pour ses nombreux services rendus à la population durant le demi siècle passé. A cette occasion, une plaque souvenir lui fut remise par le président de la chambre sénior, M. Benoit Robert. Son honneur le maire, M. Gérard Harbec, pris la parole ainsi que de nombreuses personnalités de la chambre senior

(suite de la page 1)

PLACE A LA JEUNESSE A LA JC DE BEDFORD



Dimanche dernier avait lieu les élections pour la Jeune Chambre de Bedford, 2 candidats furent présentés. L'un représentait la jeunesse avec ses idées l'autre représentait l'expérience. Après un bref débat, les 14 directeurs ont pris le vote et ont opté pour la jeunesse à presque l'unanimité. Ainsi fut élu président P.P. Ravenelle entourés de MM Marcel Cloutier, Roland Coderre Marc Landry et Charles Bérubé.

	<p>POUR L'INSTALLATION DE FILERIE ELECTRIQUE RESIDENTIELLE, FERME COMMERCIALE ET INDUSTRIELLE CONSULTEZ UN UN EXPERT DIPLOME MAITRE ELECTRICIEN ET SPECIALISTE EN CHAUFFAGE ELECTRIQUE A VOTRE SERVICE DEPUIS 20 ANS ESTIMATION GRATUITE</p>	<p>IL S'AGIT D'ELECTRICITE NOUS POUVONS LE FAIRE LANCTOT ELECTRIC ENR. REG'D RAYMOND LANCTOT prop. 367 E., Rue Principale Tél. 293-6415 FARNHAM, P. Q.</p>
--	--	--



LES P'TITES NOUVELLES D'LA REGION...

FARNHAM:

Club d'âge d'or de Farnham
Mme Sylvie Anna Gladu vient d'être nommée présidente et Mme Béatrice D'Aoust est nommée secrétaire trésorière. La prochaine danse le 2 mai. Tous sont les bienvenus.

Il y aura une vente de bric-à-brac vendredi le 8 mai à l'église Unie rue St-Joseph Farnham de 3 p.m. à 8 p.m.

ST-ARMAND

N'oubliez pas le bingo samedi soir à St-Armand; s'il y a deux cents entrées nous donnerons 2 gros lots, s'il y avait 300 entrées nous donnerions 3 gros lots. Donc venez encourager la Fabrique de St-Armand tout en passant une agréable soirée.

Vendredi soir à l'Hotel Larivière grande soirée annuelle du club de hockey Les Rockets de St-Armand. M. Paul Morin envisage une foule record. Bienvenue à tous.

STANBRIDGE STATION

Le Marché Léo de Stanbridge Station possède une nouvelle clientèle! A ce qu'il paraît, les "quêteux" partent du Lac St-Jean pour venir mendier sa "Home made" saucisse.

COWANSVILLE

Il y aura vente de bric à brac par la Société des Dames Ste Rose de Lima le 16 mai à la salle colombienne de Cowansville. Pour d'autres renseignements suivez notre prochaine édition.

Le 30 avril 1970 à 8.00 p.m. aura lieu à l'école Elementaire Heroes Memorial sur la rue sud, l'assemblée générale de l'Association Parents-Maitres de l'école H.M.

Nous vous invitons à assister à cette importante réunion du fait qu'un nouvel exécutif sera élu. Les nominations seront faites par l'assistance.

De plus il y aura élection de 3 personnes au comité des bourses aux étudiants, et celle d'un nouveau président du comité des ateliers.

Comme cette assemblée est la dernière de la saison 1969-70 tous les parents devraient se faire un devoir de venir encourager leur exécutif.

On souhaite qu'ils offriront leurs services et acceptent des responsabilités.

Samedi dernier avait lieu à l'Hotel de Ville de Farnham une réunion "Conseil avec gens du marché". Un certain échevin à la moustache a traité les Sabinois et ceux des paroisses avoisinantes de microbes et de sangsues. Oh là! quel affront pour nous... Dire qu'il nous fait tant plaisir d'aller encourager les gens de Farnham; qu'on pense même s'unir à eux dans certains domaines... Nous tenons à une explication de ces 2 mots par cet é-

chevin par écrit dans ce journal ou à une rencontre publique paroissiale à la salle de l'école. Ceci ne doit blesser en rien les autres membres du Conseil et du Maire qui font un travail laborieux.

Le bingo du dimanche soir va toujours bon train. Bienvenue à tous.

A la messe de 9.30 hres dimanche dernier c'était la première communion des élèves de 2e année. C'est toujours é-

L'AVENIR MISSISQUOI DE BROME

est un hebdomadaire dynamique publié par la Société de Publication de l'Avenir de Brome Missisquoi et distribué dans les villes de Bedford, Cowansville, Farnham, Knowlton et Sutton ainsi que dans les localités environnantes des comtés de Brome, Missisquoi, Iberville et Rouville.

ABONNEMENT ANNUEL: \$2.50
CIRCULATION TOTALE: 8,000 copies
IMPRESSION: Payette & Payette
DISTRIBUTION: Gince & Lallier
Courrier de deuxième classe No 0757

TOMBEE DES NOUVELLES: Lundi 5 P.M.
TOMBEE DES ANNONCES: Mardi 1 P.M.

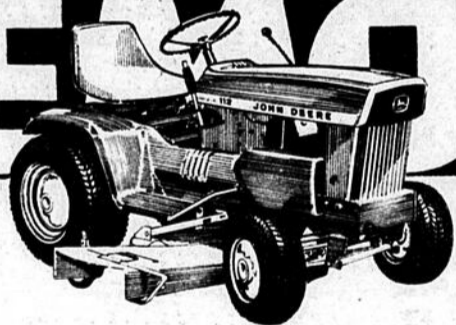
REDACTION ET PUBLICITE: Robert Fleury
COMPTABILITE ET COMPOSITION: Pierrette Boudreau
PROMOTION: Michel St-Louis

L'AVENIR DE BROME MISSISQUOI dispose de facilités pour composition et montage rédactionnels et publicitaires ainsi que d'un service de photographie

Les articles signés sont la responsabilité unique de leurs auteurs. Nos lecteurs sont invités à faire parvenir leur opinion sur des sujets d'actualité régionale.

Farnham, 433 ST-VINCENT 293-4732
Cowansville: 513 SUD 263-4332
Bedford: 248-2582

LIME CHERRY ORANGE BLUEBERRY LEMON



5 SAVEURS

Notre "saveur" favorite est le vert John Deere mais ce n'est peut-être pas la vôtre, ou celle de votre femme. Aussi pouvez-vous choisir maintenant vos machines à libérer vos fins de semaine. Une peinture blanche tout autour, un siège et une carapote rouge, bleu, orange ou jaune. Venez voir vous-mêmes afin de connaître l'histoire complète de nos tracteurs 8 à 14 hp aux jolis coloris. DU CREDIT? BIEN SUR...

LES MACHINES
DE LA LIBERTE
EN FIN DE SEMAINE



Les Equipements Lague LTEE

vente et service JOHN DEERE

Farnham
1330 Principale Est
Tél.: 293-5345

St-Joseph de St-Hyacinthe
995 St-Louis
Tél.: 773-6266

STE SABINE

La soirée de l'AF-EAS de jeudi dernier fut très enthousiaste. Des films furent présentés par Mme Berger de Cowansville et une démonstration de crochetage de tapis par Mme Rachel Poirier également de Cowansville. Plusieurs travaux furent apportés. Un vin fut servi par Mme la Présidente. Un prix de présence donné par Mme Poirier fut gagné par Mme Rosaire Bonneau. Félicitations aux dames de la 11e qui étaient presque toutes présentes. Où étaient les autres dames de la paroisse??

GIASSON & FRERE 4 GENERATION A VOTRE SERVICE



PHILCO



LA VENTE DE PRINTEMPS DEBUTE CHEZ

GIASSON & FRERE

510 est PRINCIPALE FARNHAM
293-4666

IL Y A VRAIMENT DES AUBAINES DANS LES MEUBLES
ET LES APPAREILS ELECTRIQUES

SPECIAUX DE LA SEMAINE

CONGELATEUR PHILCO 18 PI. CU. REG. 309.00 **\$229.00**

T.V. COULEUR PHILCO 22 PO.

PORTATIVE REG. 669.00 **\$569.00**

260 COWANSVILLOIS

RECLAMENT UN AUTRE BUREAU DE POSTE

260 citoyens de Cowansville ont à date protesté contre l'emplacement du bureau de poste

temporaire de Cowansville. Les plaignants, qui sont les clients du bureau de poste situé sur la rue

sud à deux pas du pont enjambant la Yamaska, ont signé une pétition à l'effet que ces bureaux

sont excessivement difficiles d'accès puisque sans issu en bas d'une cote, et à un endroit où le trafic est des plus

lourd entre les rues Rivière et Principale.

Parmi les signataires, on remarque les noms de dirigeants d'entreprises industrielles et commerciales, des éducateurs, des ménagères, des ouvriers, bref un échantillon complet de la population.

On sait que cet emplacement avait été choisi temporairement afin de permettre l'aménagement intérieur de l'édifice permanent des Postes situé face au Boulevard Davignon sur la rue Sud. Il semble cependant que

le choix du local temporaire ne plaise pas ni aux employés ni aux clients des postes, et que des mesures devront être prises afin de faciliter l'accès à cet édifice si non l'installer ailleurs.

Cette seconde solution semble cependant peu probable que les locaux permanents devront être réintégrés dans quelques mois. Les Cowansvillois devront donc se résigner à leur sort à moins d'envisager d'autres mesures de protestations qu'une simple pétition.

NOUVELLE SUCCURSALE DE LA BCN A C'VILLE

Cowansville aura sa succursale de la Banque Canadienne Nationale, et ce à compter de la semaine prochaine. L'immeuble est situé à l'angle des rues

ce domaine dans les Cantons de l'Est. Quatre autres employés seront en permanence à cette succursale, soit un comptable et un commis-épar-

gne, une secrétaire et une caissière. Une partie du personnel est recrutée sur place.

L'addition de cette nouvelle succursale ajoutera aux services bancaires qui sont déjà offerts à Cowansville.

MERCI

Mme Marie Caouette présidente de la Croix-Rouge section Farnham désire remercier tous ceux qui de près ou de loin ont collaboré à la magnifique réussite de la journée de la clinique. Merci à tous.



Sud et Ste-Thérèse et propriété de Mme Désourdy, offrira tous les services généralement dispensés dans les institutions bancaires, dont le service Chargex.

Originaire de St-Georges de Beauce, et père de 2 enfants, le nouveau gérant, M. Marcel Poulin, cumule douze années d'expérience dans

C'est le temps du Nettoyage à Cowansville. C'est le maire qui le dit. Une semaine de nettoyage qui revient une fois par année au printemps. Du 4 au 8 mai, des camions de la ville soulageront les citoyens de mille et une vieilleries et débris de toutes sortes.

La nouvelle Renault 10: tendre et nerveuse.

Le confort en équipement standard. Des avantages non offerts en option chez des voitures 3 fois plus coûteuses. Les freins à disque aux quatre roues. Les sièges baquets: 7½ pi. cu. de caoutchouc mousse. La suspension indépendante. Une quatre-portes spacieuse équipée d'un moteur nerveux avec soupapes en tête. Renault 10. Tendre et nerveuse. Maîtrisez-la. Le concessionnaire Renault tient à vous la présenter.



Cloutier Automobile

CH. KNOWLTON COWANSVILLE 263-1289

LA OU LE SERVICE COMPTE PLUS QUE LA VENTE ET OU VOTRE VOITURE OBTIENT SA VALEUR D'ÉCHANGE



VENTE DE DEMENAGEMENT MADemoiselle SHOPPE

SIMON RAHILL, prop.

LA VENTE EST AU LOCAL ACTUEL: 448 HOTEL DE VILLE

L'ANCIEN LOCAL DE L'AIGLON EST OUVERT DEPUIS UNE SEMAINE

ÉCOULEMENT COMPLET DE LA MARCHANDISE

IMPERMEABLES

A PARTIR DE

12.95

LOT DE ROBES

A PARTIR DE

2.95

JEANS

REG. JUSQU'À 9.00

SPECIAL **3.95**

SHORTS EN DENIN

D'ÉTÉ
REG. JUSQU'À 5.95

2.97

LINGERIE POUR DAMES & JEUNES FILLES SEULEMENT

50%

DE RÉDUCTION SUR

BRASSIÈRES, GAINES, ETC.
PANTALONS, JUPES,





L'ENTREVUE DE LA SEMAINE

NDLR. La semaine dernière nous recevions, à "l'entrevue de la semaine", l'auteur du CRI DE L'ENGOULEMENT M. Guy Dufresne, de Fréligsburg. L'écrivain nous parlait la semaine dernière, de pomiculture, de son enfance, de ce qui l'avait incité à écrire. Comme il y avait matière à plus d'un article, nous reproduisons ici la suite de cette entrevue.

L'auteur nous parle ici d'un texte qu'il voit primé par Radio-Canada et qui lui permet pour la première fois d'écrire des émissions radiophoniques.



M. Dufresne, l'auteur, Mme Delano resp. du théâtre au comité Socio-Culturel lors de la représentation du cri de l'engoulement.

Alors j'ai produit de 20 à 25 émissions d'une heure sur l'histoire de la Nouvelle France. La vie de cette époque ressemblait à ce que je voyais ici. Je produisais donc un texte d'une demi-heure par semaine. Ce qui m'a beaucoup aidé, c'est une série de cours que nous avait donné Choquette sur l'ABC du radio-dramaturge, question de se familiariser avec les procédures radiophoniques. Pendant 8 ans, j'ai écrit "Le ciel par dessus les toits" que réalisait mon ami Guy Mauffette. C'était un vrai pic-nic. On s'amusait ferme. Puis quand la télévision est arrivée, on a dû se séparer. A cause de la transition à faire. Mais le fait d'écrire pour la radio aidait. Choquette produisait trop. Mauffette disait souvent alors qu'il était à la radio "il me faudrait trois caméras pour rendre ce texte..."

guy dufresne

de fréligsburg un écrivain témoigne de son temps

mais il ne parvenait pas à se plier à la discipline de la télévision. Une bataille, ça ne se reproduisait pas facilement à la radio.

La télévision, c'est une énorme machine avec 30 techniciens: ça coûte 20 fois plus cher à réaliser un programme qu'à la radio, et le cinéma en coûte 200 fois plus. A l'époque les gens dévoreraient le petit écran. Les Plouffe, le Survenant, Cap aux Sorciers.

Q.- Cap aux Sorciers, c'était votre première grande production?

R.- Oui, Legendre m'avait demandé de trouver une formule originale de re-créer le folklore. C'était intéressant et en plus, j'avais quatre fois plus d'argent qu'à la radio.

Q.- Et Septième Nord?

R.- Ca faisait des années que je leur avais proposé le texte. On aurait pu

battre le chemin à Radio-Canada... j'ai emprunté les traits de caractère de mes personnages de gens d'ici, à Fréligsburg. Des caractères forts. J'ai souvent été aux prises avec eux.

Q.- Et le Cri de l'Engoulement qui passe actuellement à Cowansville? R.- Ca été écrit en '59 d'ici, à Fréligsburg, alors que nous sortions. Des caractères forts. J'ai souvent été aux prises avec eux. (suite à la page 14)

notes éditoriales

par

robert fleury



NON A LA PEUR!

Lorsque vous lirez ces lignes, ce sera jour d'élections ou le lendemain. Elles n'ont donc aucune implication politique comme telles. Sauf qu'elles sont nées de ce contexte.

Je regrette et déplore la bassesse de la majorité de nos politiciens en campagne électorale. Combien d'entre eux se sont éloignés de la voie facile de la ridiculisation de leurs adversaires. Combien ont parlé avec leur cœur, en toute sincérité, faisant appel à notre intelligence?

Je ne spéculerai pas sur leurs intentions mais je regrette qu'on nous prenne pour des poires. Faut dire qu'on l'est peut-être un peu pas mal: quand une foule de gens font appel aux courriers du cœur pour régler leurs problèmes sentimentaux par immaturité quand on fait appel à l'assurance-chômage par habitude et qu'on est trop lâche pour travailler ou justifier son salaire, on ne peut avoir une haute conception de sa dignité.

Bien sûr qu'on ne blâme pas celui qui vient de mettre à pied parce qu'on n'avait pas suffisamment de travail pour lui. On doit l'aider temporairement jusqu'à ce qu'il se recycle et se trouve un autre emploi. Un emploi à sa mesure, un emploi où il sentira qu'il participe à la création de sa province, de son pays.. Et de tels emplois doivent exister, sinon on devra les inventer. Notre région a une vocation touristique et c'est la belle saison: il y aurait beaucoup à faire en ce sens.

Non à la peur, non à la pagaille! Non au manque de confiance en notre avenir! Non à la peur devant l'avenir du Québec. Fini le mythe des industries qui fuient, fini le mythe du canadien-français abattu et défaitiste- qui a peur de perdre sa "job" qui a peur d'avoir peur, fini la haine et l'intransigence à l'égard de d'autres ethnies. Brome et Missisquoi et tout le Québec sont suffisamment grands pour accueillir de nouveaux venus d'où qu'ils viennent. Et créer de nouveaux emplois.

Mais sommes-nous prêts? Sommes-nous prêts à travailler, à se serrer la ceinture. Qu'importe qui sera élu et que nous ayons un gouvernement minoritaire si nous ne comptons que sur notre propre dynamisme pour vivre. Si à notre façon nous luttons contre l'inflation et relançons notre économie régionale. On crie à l'anarchie quand on a peur de perdre des privilèges seulement.

Notre avenir, c'est nous-mêmes qui le construisons. En dépit des alarmistes qui font croire en la pagaille pour mieux servir leurs intérêts personnels. Nous avons vécu sans eux, nous vivrons avec ceux qui sont prêts à nous aider. Ceci dit sans parti-pris politique.

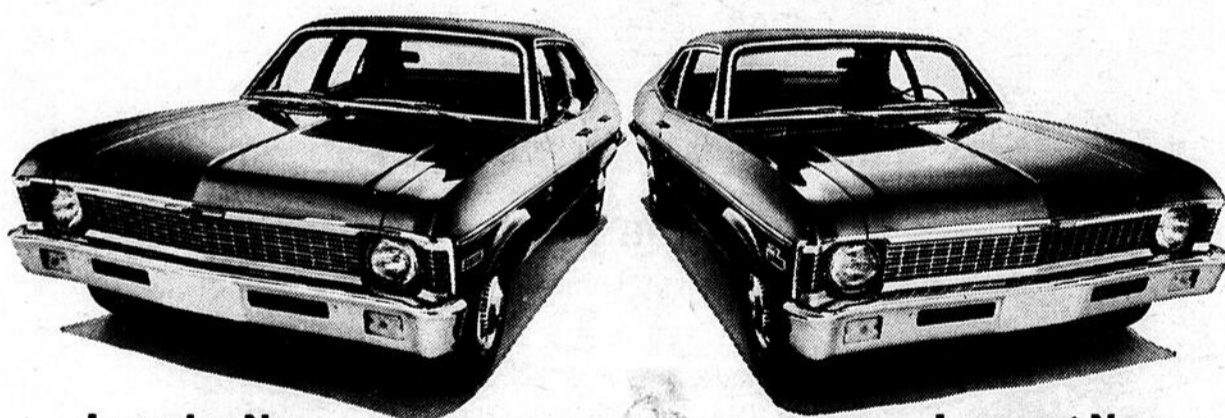
Nous commençons une ère nouvelle. Nous aurons les chefs que nous avons élus. Plus que jamais nous devons croire en nous-mêmes. N'enterrons pas nos sous sous nos matelas: on dormirait peut-être plus confortablement mais d'autres risqueraient de n'avoir pas de matelas où dormir. Investissons et mettons en branle notre créativité!

C'est dans cet esprit que votre nouveau Missisquoi croit plus que jamais en l'avenir du Québec et de notre région. D'autant plus que des rumeurs "non-électorales" annoncent déjà la venue d'importantes industries chez-nous...

Le prix de la Nova



EST RÉDUIT DE \$185*!



Le sedan Nova

Oui, le prix de la Nova vient d'être réduit de \$185.00. Ce rabais s'applique aux modèles 6 cylindres aussi bien qu'aux modèles 8 cylindres de la voiture familiale économique de Chevrolet.

Ces Nova seront équipées d'un rétroviseur classique au lieu d'un rétroviseur jour-nuit. Ce dernier type de rétroviseur, de même que les pneus à câblé en biais et ceinture, l'allume-cigarettes et les enrouleurs de ceintures de sécurité, précédemment standard, seront désormais livrables en option.

Malgré cette réduction de prix, la Nova vous apporte encore plus que les autres petites voitures: empattement plus long, meilleure suspension, doublures d'ailerons combattant efficacement

Le coupé Nova

la rouille, voie plus large, donc plus de stabilité, glaces arrière coulissantes de haut en bas. Livrable avec moteurs 6 cylindres ou V8 de puissance allant jusqu'à 300 CV. Cinq ou six places pour adultes. Haute valeur de reprise.

Ainsi que le concessionnaire Chevrolet vous le dira, ce rabais de \$185.00 vous indique qu'il est tout disposé à vous faire des offres intéressantes en ce moment.

La Nova, la voiture de petite taille, de petit prix encore réduit. Venez passer votre commande. Penser à vous en premier nous fait rester premiers.

*Rabais basé sur le prix de détail conseillé par le fabricant, comprenant taxe fédérale de vente.



Une bonne voiture, à bon prix, au bon moment.

VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE CHEVROLET

ALPHA FERLAND AUTO INC.

CHEMIN STANBRIDGE

BEDFORD

248-3358

FOYERS DE C'VILLE REJETTE SES SOUMISSIONS

La Corporation Les Foyers de Cowansville Inc. a rejeté lundi les propositions de développement qui lui avaient été soumises pour la construction du Foyer pour personnes âgées à Cowansville.

Comme on se le rappelle la corporation avait fait un appel d'offres et neuf compagnies de la région avaient soumissionnées. Ces soumissions

ont par la suite été ouvertes et pré-sélectionnées par un comité de sélection choisi par la corporation. Le comité dans son rapport, souligna les faiblesses de l'ensemble des soumissionnaires, certaines propositions de développement étant jugées plus ou moins aptes à servir de Foyer pour personnes âgées. Néanmoins, la proposition de Jacques Daigle Constr. Ltée fut retenue par le comité tout

en suggérant des améliorations esthétiques au projet.

Les dirigeants de la corporation cependant ont rejeté toutes les propositions puisqu'elles leur

semblaient manquer un point essentiel de la raison d'être de ces foyers, le foyer doit tendre vers un club et une colonie de vacances pour citoyens retraités et non vers

un hospice pour vieillards, ce qui était le reproche général adressé aux soumissionnaires. On veut que les citoyens âgés vivent dans une atmosphère physique qui

les incite à continuer à être actif dans la société. Ainsi donc, la Corporation rejette toutes les soumissions et en demandera de nouvelles incessamment.

CONCOURS DE DESSINS

C'est samedi 2 mai qu'aura lieu, au Pavillon des Sports de Cowansville, de 13.30 hres à 17.30 un concours de dessins pour enfants.

Ce concours a ceci d'original qu'il permettra aux enfants d'exécuter leurs travaux sur place et aux adultes de voir ainsi se réaliser de petits chefs-d'œuvre par leurs enfants.

Les jeunes qui s'y produisent ont entre 5½ ans et 12 ans et sont groupés en quatre catégories d'âge. Des prix (bourses et trophées) leur seront attribués selon la décision du jury. Tous sont invités à assister. C'est une initiative du comité des arts du Comité Socio-Culturel de Cowansville.

REVEZ-VOUS D'UNE VOITURE POUR L'ETE?

VOICI QUELQUES SPECIAUX

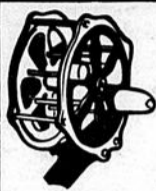
DANS NOS VOITURES D'OCCASION

Ford 64 V-8	400.00
Volswagen '67, radio \$44.00 par mois	600.00
2 Volswagen '64 \$26.00 par mois	600.00
Volswagen '63 \$17.00 par mois	275.00
Rambler '64 standard \$19.00 par mois	250.00
Chevrolet '62, 6 cyl, autom. \$10.00 par mois	100.00
Volswagen neuf '70 taxes & radio inclus	2,100.00
Volswagen 1600 fast back 1967 bas millage	1,350.00

Nous avons toujours une voiture pour votre budget.
Aucun comptant requis



R.R. 2
WEST BROME
COWANSVILLE
C. MARCOUX, ger.
263-1488



CARDINAL SPORT ENRG.

421 RIVIERE

COWANSVILLE

263-3086



LA SAISON DE LA PECHE DEBUTE CHEZ CARDINAL SPORTS

POUR SOULIGNER L'OUVERTURE DE LA SAISON,
VOICI QUELQUES SPECIAUX



LANCER LEGER VICKING
F-120 REG. 7.95

4.95



25%
0/0

DE REDUCTION
SUR LES MOUCHES ET LES
LEURRES

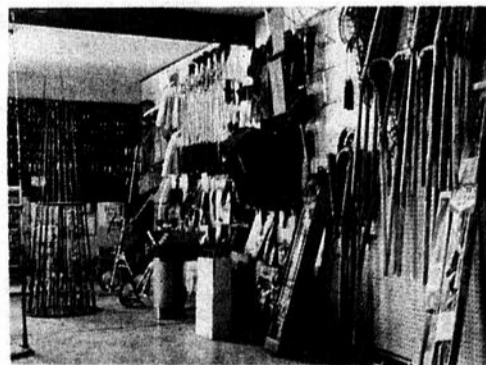
IMPERMEABLES DE PECHE

3.98 SPEC.

2.50

AUSSI: MOULINETS MITCHELL ZEBCO, JOHNSON, PENN

LIGNE COMPLETE DES ARTICLES DE SPORT ET DE CAMPING
ARTICLES DE CHASSE, CROSSE PETANKE, GOLF, SACS DE COUCHAGE
ETC.



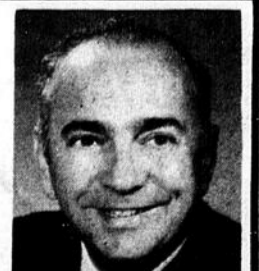
FUTURS MARIÉS

111 HANSON - 139 PRINCIPALE COWANSVILLE 263-2224-5

La Grange du Meuble Enrg.

CHOISISSEZ VOTRE AMEUBLEMENT
UN LEGER ACCOMPTÉ RETIENDRA TOUT ACHAT

MARCEL ROY, prop.
LE ROI DES BAS PRIX



A COWANSVILLE:

\$12,000 PREVU POUR LA BIBLIOTHEQUE

Un budget de \$12,000 est prévu cette année pour permettre à la Bibliothèque municipale de Cowansville une expansion toute légitime.

Ce budget qui sera adopté incessamment par le conseil lors de son adoption du budget global pour l'année fiscale à venir permettra de plus à la

Bibliothèque d'obtenir la légalité gouvernementale qu'il lui manquait à date.

On se souviendra des propos du directeur général des bibliothèques au Ministère des Affaires Culturelles, M. Martin, lesquels avaient soulevé l'indignation de nombreux cowansvillois puisqu'ils niaient l'existence de la

Bibliothèque municipale comme la ville de Cowansville n'avait affecté aucun budget à son organisation, sauf le loyer du local occupé et autres frais administratifs.

En payant un salaire au Bibliothécaire et en octroyant des fonds pour l'organisation de la bibliothèque, la ville légalise

ainsi son droit d'existence et rend la Bibliothèque municipale apte à recevoir des subventions gouvernementales d'organisation et d'opération.

Il est inutile d'ajouter que cette décision est à la joie des responsables du Comité de la Bibliothèque.



M. Maurice Maurice, citoyen avantageusement connu a accepté la Présidence de la Campagne de la Société Canadienne du Cancer.

Nous le voyons ici présentant un chèque à Mme Denyse Zukrowski, Régente des Filles d'Isabelle, Cercle St-Léon Cowansville, et Mme Jacqueline Perkins, présidente de la campagne de

souscription qui aura lieu du 10 au 16 mai prochain.

Il est à souligner que pour la deuxième année consécutive, les Filles d'Isabelle, Cercle St-Léon de Cowansville paraissent

présentant un chèque à la campagne de la Société Canadienne du Cancer le programme de publicité bat son plein, il comprend le slogan suivant: "ON PEUT VAINCRE LE CANCER"

Car Stereos

Modèle IV93 FM MPX radio combiné à cassette à 8 pistes. Il donne une nouvelle dimension au plaisir de conduire. Vous pouvez maintenant écouter vos rubans pré-enregistrés préférés ou votre radio FM Stéréo. Il fonctionne sur 12 volts. Des haut-parleurs assortis sont disponibles.



Modèle IV47 Cassette avec bande magnétique à 8 pistes Le plus petit au monde. Il utilise les cassettes régulières à 8 pistes. Fonctionne sur 12 volts dans l'auto, le bateau ou l'avion.

MARC ROBITAILLE INC.

Le magasin des escomptes

380 est PRINCIPALE

FARNHAM

293-5155



IMPRIMERIE RAPIDO PRINTING

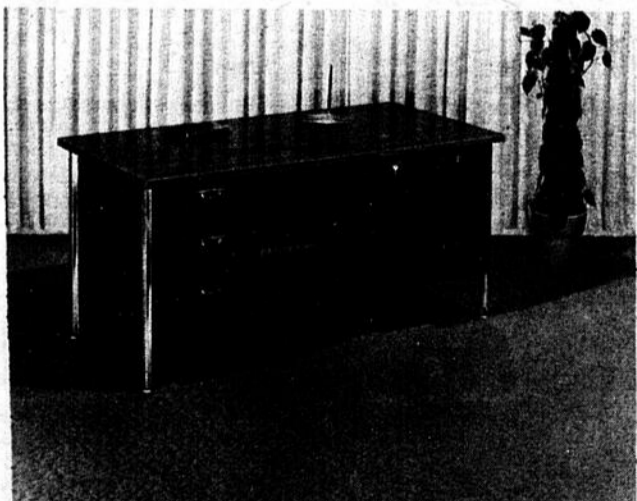
513 SUD

COWANSVILLE

263-4422

**GRAND SPECIAL
CETTE SEMAINE SEULEMENT
POUR VOUS LES EXECUTIFS**

PRIX REGULIER \$270.00



NOTRE PRIX

190.00

VENEZ-NOUS VOIR POUR TOUS VOS BESOINS DE PAPETERIE

ECONOMIE

30%

**NOUVEAU • NOUVEAU
ATTENTION!**

VASTE CHOIX DE CADEAUX

**POUR MARIAGES, SHOWERS, FETES,
ANNIVERSAIRES DE MARIAGE ETC.**



**FER A REPASSER, LAMPES, ACCESSOIRES ELECTRIQUES BIJOUTERIE
OUVRE-BOITES BOULLOIRE RADIOS MONTRES**

GERARD ST-JEAN

SERVICE A DOMICILE

107 CHURCH

COWANSVILLE

REPARATIONS

263-2825

RES.263-0866

'UNISSONS-NOUS!

Pourquoi la population anglaise du district de Bedford a-t-elle besoin de l'association du "Home and School"?

Maurice Hauser est venu répondre à cette question devant une cinquantaine de parents qui s'étaient réunis à l'école Butler de Bedford jeudi dernier. Les temps sont changés en éducation disait-il, et pour suivre le rythme de ce changement, c'est à l'organisation même qu'il faut s'en prendre.

Rappelant l'exemple du scoutisme protestant et catholique de Cowansville qui pour le bien de tous, se sont réunis dans une campagne pour recruter des fonds, M.

Hauser en conclut que le progrès réside dans l'union des forces et par conséquent, les localités scolaires se doivent de s'unir autour de la Fédération du "Home and School" qui a pour but de compléter l'union des parents avec le personnel enseignant par la formation de certains services ou comités dont en voici les principaux:

Comité d'information:
Ce comité s'occuperait d'informer les parents une ou deux fois par mois de toutes les activités qui se passent dans le secteur scolaire.
Comité de téléphone:
Ce comité jouerait le rôle de dépanneur. L'étudiant qui par exem-

ple manque son autobus n'a qu'à en faire part à ce comité qui veillera à le dépanner.

Service médical:
Ce comité se chargerait de maintenir un service médical pour les étudiants.

Comité interne:
C'est à ce comité que reviendrait le rôle des relations entre les étudiants et la direction.

Rappelant l'interdépendance entre chacun M. Hauser termina son allocution par un geste qui fut apprécié de tous, il remit à la présidente du district un chèque pour l'aider à continuer son oeuvre.



M. Maurice Hauser qui présente à Mme Doreen Ruhter un chèque pour encourager la Fédération dont elle est la présidente, à continuer son oeuvre.

EXPOSITION

L'Institution de Cowansville (Pénitencier Fédéral) annonce qu'une douzaine de détenus exposeront des oeuvres d'art sous peu.

En effet du 28 au 30 avril et du 1er au 3 mai, les pensionnaires de l'Institution exposeront peintures, oeuvres en cuir ciselé et repoussé, manches à pêche, coussins et tapis, produits dans leur temps libres.

L'exposition se tiendra au Centre Culturel de Cowansville et sera ouverte au public de 2 p.m. à 10 p.m. Les articles exposés par les détenus pourront être vendus au public visiteur et M. G. Charpentier agira comme agent de liaison pour la circonstance. C'est une exposition qui promet d'intéresser le public de toute la région.

PLOMBERIE RICHELIEU PLUMBING
PLOMBERIE, CHAUFFAGE,
BRULEURS A L'HUILE
ST-GERMAIN & BEAULIEU
293-4973 293-5660

COMPOSEZ
BEDFORD: 248-2420
FARNHAM: 293-5409
ET VOTRE LINGE D'HIVER
SERA NETTOYE
EN MOINS DE
24 HEURES CHEZ
NETTOYEUR BEDFORD
73 RUE DUPONT BEDFORD

MARCHE LEO
LE ROI DE LA
COUPE FRANCAISE

SPECIAL DE LA SEMAINE

ROTI DE BOEUF
DU ROI
LB **1.19**

ROTI DE VEAU A LA FRANCAISE LB 99¢	"HOME MADE" SAUCISSE LEO LB 59¢
---	--

BOEUF POUR CONGELATEUR

STANBRIDGE STATION 248-3494

RABAIS DE \$185 SUR LE PRIX DE L'ACADIAN



Tous les modèles, 2 ou 4 portes, 6 cylindres ou V8!

La petite voiture de Pontiac donne une chance à votre budget!

Voilà une nouvelle importante pour les acheteurs de petites voitures. L'Acadian coûtera désormais \$185.00 de moins. Vous pouvez acheter aussi bien le coupé que le sedan 4 portes, équipés d'un moteur 6 cylindres ou V8, et bénéficier de ce rabais de \$185.00*.

Tous ces modèles seront équipés du rétroviseur classique. Le rétroviseur jour-nuit, les pneus à ceinture de renfort,

l'allume-cigarettes et les enrouleurs de ceintures de sécurité, qui étaient fournis en équipement standard, seront désormais fournis en option.

N'attendez pas. Il n'y a jamais eu de meilleur moment pour passer chez le concessionnaire Acadian-Pontiac.

*Ce rabais est basé sur le prix de détail conseillé par le fabricant, comprenant la taxe de vente fédérale.

L'Acadian A prix réduit chez les concessionnaires Pontiac

Voyez le concessionnaire Acadian-Pontiac-Buick de votre localité

POULIN AUTO CENTRE INC.

1144 ST-PAUL

FARNHAM

293-6474

LIQUIDATION D'USINE

Champion de luxe 1969

- Equipement d'origine des voitures 1969
- Semelle épaisse, enveloppante
- Caoutchouc Sup-R-Tuf assurant un long millage
- Semelle à forte adhérence.

\$19⁸⁸
6.50 x 13
Flancs noirs

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

LIQUIDATION D'USINE

Premium '500' 1969

- Le pneu de qualité supérieure qui se vend le plus au Canada
- Fabrication hautes performances
- Carcasse nylon 4 plis
- Livrable avec deux bandes blanches et bande dorée type course.

\$24⁴⁴
6.50 x 13
Flancs noirs

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

LIQUIDATION D'USINE

Champion de luxe 1969

- Notre pneu nylon 4 plis de prix modique
- Semelle moderne enveloppante
- Caoutchouc Sup-R-Tuf: long millage.

\$19³³
6.50 x 13
Flancs noirs

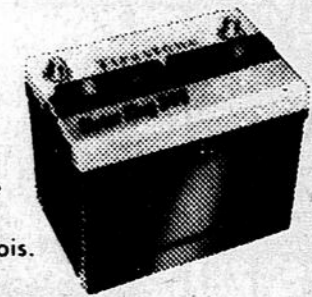
RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT

DIMENSIONS	Champion de luxe		Premium '500'		Safety Champion	
	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS	FLANCS BLANCS	FLANCS NOIRS
6.50 x 13	\$23.00	\$19.88	\$27.44	\$24.44	\$21.71	\$19.33
7.75 x 14	28.00	25.00	33.94	29.94		21.21
7.75 x 15	28.00	25.00	33.94	29.94	23.87	21.21
8.25 x 14	31.00	28.00	37.94	33.94	27.03	24.06
8.25 x 15	31.00	27.00	37.94	33.94	27.03	24.06
8.55 x 14			41.44	36.94		
8.55 x 15			41.44	36.94	28.80	25.60

Pressez-vous! Autres dimensions à prix aussi avantageux.

Batterie Motor King 300

Construction robuste. Longue durée. Sûreté de fonctionnement. Garantie de 24 mois.



\$15⁸⁸

INSTALLATION

GRATUITE

DE VOS

PNEUS D'ETE

POUBELLES

JUMBO

REG. 4.44

2.19



Vos pneus dureront plus longtemps avec

**L'ENTRETIEN
Firestone**

DU TRAIN DE ROULEMENT

Réglage du train avant

\$7⁷⁷
Prix courant: \$9.50

Des roues avant mal réglées peuvent provoquer une usure rapide des pneus et des défauts dangereux de la direction. Nos techniciens qualifiés régleront les angles de chasse, de carrossage et de pincement au moyen du matériel le plus moderne.

Champion Firestone \$13⁷⁷

6.50 x 13
Flancs noirs



Atlas routier et guide de voyage

89¢

Maximum: 1 par client.
Atlas supplémentaires: \$1.89 chacun.



Balles de golf Jack Nicklaus

Le
paquet
de

3: \$1³³

Paquets supplémentaires: \$3.00 chacun.



MAGASIN

624 PRINCIPALE

Firestone

FARNHAM

293-5393-4

CHARGEX



Firestone présente 3 nouveaux pneus larges pour les années 70

Champion de luxe SUP-R-BELT

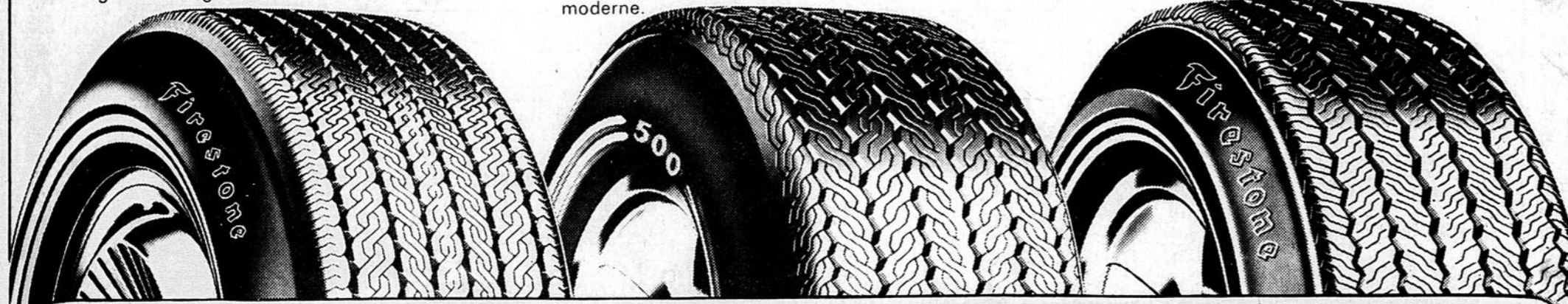
Equipement d'origine de nombreuses voitures 1970, le Champion de luxe Sup-R-Belt est plus bas et plus large que les modèles précédents. Résultat: meilleure stabilité dans les virages, direction plus précise. Carcasse 2 plis et ceinture 2 plis: assurance d'un millage extra-long.

Firestone 500

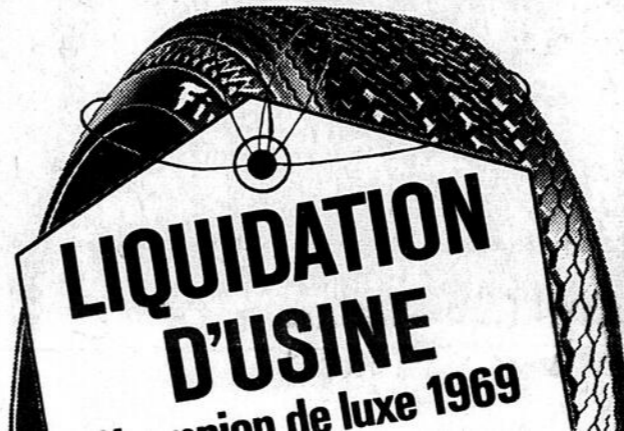
Nous avons acquis une grande expérience dans les pneus hautes performances pendant les 500 milles d'Indianapolis. Cette expérience nous a permis de créer le nouveau 500. Plus large, plus bas que les modèles précédents; carcasse 4 plis nylon; chiffres "500" en relief sur les flancs. Une allure ultra-moderne.

Strato-Streak 78

Un pneu large et surbaissé semblable à ceux des voitures 1970, mais à un prix bien inférieur. Robuste carcasse 4 plis nylon, semelle silencieuse et à roulement doux, dessinée avec l'aide d'un ordinateur. Livrable avec deux bandes blanches.



Liquidation des stocks d'usines



**Révision complète
des freins
\$36⁸⁸**

Travail exécuté par les
spécialistes Firestone des freins:

Remplacement des garnitures de freins des quatre roues • Cintrage des garnitures assurant un parfait contact avec les tambours • Vérification des 4 cylindres de roues • Rectification des tambours • Inspection du maître-cylindre • Regarnissage des roulements extérieurs de roues des deux roues avant • Inspection des canalisations en acier et des conduites souples • Vérification des ressorts de rappel des segments • Plein avec liquide de frein super heavy-duty • Essai sur route de la voiture.

RIEN À PAYER COMPTANT. ACHETEZ À CRÉDIT!

**PNEUS DE CAMIONS
TRANSPORT DELIVERY**



À PARTIR DE **\$22⁹⁵**

ENGRAIS

pour pelouses et jardins
Witts 7-7-7

Le sac de 50 lb

\$1⁸⁸



6-V-93

Batterie Motor King

OUVERTURE OFFICIELLE

JEUDI LE 30 AVRIL 1970

DU SPACIEUX



NOS SPECIALITES :

CANADIEN

PIZZA

ITALIENS

CHINOIS

BREVAGES

Gratuit à tous

les clients

à l'occasion

de cette ouverture

VENEZ DEGUSTER VOS METS FAVORIS

LIVRAISON A DOMICILE GRATUITE

AVEC ACHAT DE \$2.00 ET PLUS DANS COWANSVILLE P.Q.

263-0800



DR. CLAUDE HEBERT

CHIROPRACTICIEN

166 Aikman Farnham



HEURES DE BUREAU:

Mardi & jeudi 2 à 4 - 6 à 9

Samedi 9 à 12.00

Les clubs de fers de la province de Québec ont élu leur nouveau bureau de direction pour l'année 1970. Sur cette photo dans l'ordre habituel première rangée: MM. Fernand Thibault, secrétaire; Fernand Chaussé, président, Jean-Guy Potvin, vice-président; Raymond Harbec, publiciste, Seconde rangée: Michel Barbary, directeur, de Buckingham, Paul Chaussé, directeur de Granby, Yvan Cloutier, directeur de Windsor, Gilles Joyal directeur de St-Hyacinthe Robert Labonté, directeur de Magog, Fernand Durembre directeur de Sorel et Jacques Bricault directeur de Cowansville.

CENTRE CHIROPRACTIQUE COWANSVILLE

Dr. Jean Paul Leduo, d.c.

109 RUE CHURCH

HEURES DE BUREAU:

Lun. - mar. - mer. - ven- 10 à 12, 1.30 à 5, 7. à 9 hres

jeudi 10 à 12. 2 à 5 hres

TEL. 263-4881
RES. 263-4991

L'AVENIR EST

VOTRE JOURNAL

SPECIAUX

DE LA

SEMAINE



POULET FRAIS FLAMINGO
3 à 4 lbs

LB **31¢**

FRESH CHICKEN

CUISSÉ DE POULET FRAIS FLAMINGO

LB **49¢**

FRESH CHICKEN LEGS

POITRINE DE POULET FLAMINGO

LB **49¢**

FRESH CHICKEN BREAST

BACON FUME TRANCHE

LB **79¢**

MAPLE SMOKED SLICE BACON

HOT DOGS FEDERAL

3 LBS **1.49**

FEDERAL WEINERS

SALADE ICEBERG

2/49¢

LETTUCE

TOMATES MEXICAINES

LBS **3/69¢**

TOMATOES

CONCOMBRES

2/29¢

CUCUMBERS

BANANES CHIQUITA

LBS

2/29¢

FEVE AU LARD CAMPELL

5/1.00

Can 15 oz PORK BEANS

SOUPES LEGUMES & POIS HABITANT
Can 28 oz.

4/89¢

VEG OR PEA SOUP

SHORTENING CRISCO

Bte 1 lb

39¢

PAPIER DE TOILETTE

White Swan roll

4/55¢

TOILET PAPER

OXYDOL BTE FAMILIALE

1.65

FAMILY BOX OXYDOL

PAIN DE FAMILLE

Weston 24 oz.

5/95¢

BIERE & PORTER

SERVICE DE LIVRAISON AVEC TOUTE COMMANDE DE 3.00 OU PLUS

SUPER MARCHÉ PAUL RACINE

405 MEIGS

FARNHAM

293.5595



M. Benoit Robert, président de la Chambre senior de Farnham remettant la plaque souvenir au docteur Elphège Jacques. A ses côtés, M. Jos Lamoureux, orateur de la soirée. (Photo W.G. Harbec Farnham).

(suite à la page 1)

A son tour prenant la parole le docteur remercia la chambre Senior de son beau geste de chez nous.

JULES BÉLISLE
COMPTABLE AGRÉÉ

258, RUE PRINCIPALE
FARNHAM, P.Q.

TÉL. BUR. 293-5441
rés. 293-6422

W. G. HARBEC PHOTO

TÉL: 293-4984

Dépositaire d'appareils Photographiques

Portrait - Commercial - Mariage

(couleur ou noir et blanc)

Service à domicile - Livraison

ouvert tous les jours de 9 a.m. à 11 p.m.

186 OUEST PRINCIPALE, FARNHAM, QUÉ.

POUR RAFRAICHIR VOTRE AUTO

UN TOIT EN VINYL N'A PAS SON PAREIL

UN CONSEIL DE

G.G. AUTO BODY

461 ST-PIERRE FARNHAM 293-3187

Ça, c'est une idée!
Je vais repeinturer ma
maison pour le printemps!



Les peintures
Benjamin Moore
sont les
meilleures.

Benjamin
Moore

HANDY ANDY BEDFORD
17 PRINCIPALE 248-3093

QUI SERA ELU MISS POMPIER?

Vendredi soir dernier le club social des pompiers de Farnham choisissait leurs duchesses en vue du couronnement de Mlle Pompier '70, qui aura lieu le 13 juin prochain au centre culturel de Farnham. A cette occasion ont été choisies: duchesse Mles Mariette Benjamin parain M. André Giasson de Giasson & Frères; Mlle Yvonne Lévesque parrain M. Léo Gabriel propriétaire du Manoir Notre-Dame et

Mlle Nicole Bouchard, parrain M. Gilles Vézeau Cette année le club social des pompiers est composé de MM. Armand

Blain, prés.; Lucien Roy sec. et Luc Iague, France-prés. René Emond cis Fortin et Gaston Latrés. Alphonse Richard gue, directeurs.

L'artiste en vitraux bien connu de la région de Cowansville, M. José Osterrath vient d'ouvrir un café nouveau genre à Cowansville. Le Café, La Bonne Gaufre, est spécialisé dans... les gaufres! Si vous n'êtes pas trop certain en quoi consiste une gaufre, une visite vous en informera, 218 Principale. Nous lui souhaitons bonne chance.

Ouverture d'encan à commission

A LA

SALLE PINGOUIN

Chemin St-Paul,
près de Granby

à tous les **MARDIS SOIRS**
1970 - à 7 hres 30 p.m.

AINSI QU'A TOUS LES
MARDIS SOIRS SUIVANTS

Sera vendu: grande quantité de meubles de tous genres comme: frigidaire, poêle électrique, mobilier de chambre à coucher, bureaux, chaises droites et berçantes etc., etc., vaisselle, linge, etc., etc. De nombreuses antiquités de toutes sortes, beaucoup de vaisselle antique.

Vous êtes cordialement invités à apporter ce que vous désirez vendre: meubles ou autres articles ou antiquités.

Pour informations, adressez-vous à

JEAN-GUY GELINEAU

Encanteur Licencé
BROMONT (West Shefford)

Tél. 534-2414

connaissance et profita de l'occasion pour nous rappeler les débuts de sa carrière. Il relata qu'en 1916-18 il eut à faire face aux plus grands fléaux du temps: la grippe espagnole et la fièvre typhoïde qu'il du combattre avec les moyens de fortune dont disposait la médecine à ce moment-là. Il mentionna qu'il fut lui-même éprouvé par la perte de 4 enfants. Par contre, il est heureux d'avoir à son crédit 8996 accouchements dont un seul fut fait à l'hôpital. Il a mentionné, avec un point d'humour, que le taux des accouchements variait de \$2.00 à \$5.00 incluant la naissance et 5 à 6 visites, que le médecin du temps ne faisait pas que regarder les patients qu'il les veillait parfois. En plus d'être celui qui fit voir le jour à de nombreux citoyens, il a l'honneur de compter parmi ceux-ci, le premier citoyen de cette ville, M.

Gérard Harbec, maire de Farnham. Depuis 1940, il est à l'emploi du ministère de la santé de la province parce que son état physique ne lui permet plus de se consacrer jour et nuit aux exigences de sa profession. Il termina en disant qu'il est toujours prêt à aider la population. Ce fut et c'est encore un GRAND HOMME!

ENCAN

CHEZ

YVAN RAINVILLE

46 rue Albert, Granby

Judi soir le 30 avril 1970

à 6 h. 30 p.m.

SERA VENDU: TRES BEAU MENAGE RECENT, DE TRES BELLE QUALITE, 5 APP.: - Téléviseur 25 po. avec écran en couleur, 5 mois d'usage avec meuble foncé; Frigidaire dernier modèle, De Luxe; Poêle élect. 220 volts, de luxe avec accessoires pour "broiler"; set de cuisine, teinte foncée avec 6 chaises; laveuse et sècheuse (General Electric), presque neuve; étagère en métal; Set de salon: divan-lit avec chaise pivotante; Tables et lampes de salon; Très beau stéréo avec 6 haut-parleurs AM/FM (R.C.A. Victor) avec meuble foncé; Turquis (12 x 12); Très belles draperies; Set de chambre avec bureau triple, teinte foncée avec ensemble de couvertures de lit; 2 demi-lits avec box spring et matelas, tête en cuir-rette blanche; bureaux doubles, teinte foncée, avec miroir; T.V. 21 po., avec grosse lampe d'écran neuve; Polisseuse; escabeau; moulin à coudre portatif; Poêlon élect.; chaudron à patates; radio avec tourne-disques portatif à batterie; couvertures; tapis; vaisselle; horloge élect., etc., etc...

CAUSE D'ENCAN: Départ. INVITATION SPECIALE AUX FUTURS MARIÉS ET CEUX QUI AIMENT DE BEAUX MEUBLES.

SI VOUS DESIREZ FAIRE ENCAN, S'ADRESSER A:

JEAN-GUY GELINEAU

Encanteur Licencé
BROMONT (West Shefford)

Tél. 534-2414

GOLF
MOND BEC INC.
FER

Comme vous pouvez le constater, dans la province de Québec le jeu de fer est organisé d'une manière à ce que ce sport fonctionne avec efficacité. A titre de reconnaissance pour tous les joueurs de fer de Farnham et des environs, je désire vous informer que le jeu de fer Mond Bec de Farnham sera en opération aux environs du 15 mai prochain. Que j'ai déjà payé la cotisation de \$10.00 à l'association des joueurs de fer du Québec et que tous joueurs qui feraparti du club de fer Mond Bec et qui aura payé \$1.00 à l'association des joueurs de fer du Québec, auront le droit de participer à tous les tournois qui se joueront dans le Québec. Dans quelques semaines, je serai dans la possibilité de vous informer de la date des tournois. Par exemple, nous aurons à Farnham les 27 et 28 juin un tournoi provincial pour les classes A.B.C.D. et des prix en argent des plus importants y seront attachés. A Granby les 5-6-7 septembre tournoi de championnat en simple une bourse de \$400.00 sera distribuée. Alors comme vous pouvez le constater il est très intéressant pour vous de faire parti d'un club de fer. A cet effet vous êtes tous convoqués HOMMES ET FEMMES à vous rendre au centre culturel de Farnham lundi le 4 mai à 7 hres p.m. afin d'organiser les clubs de fer et seulement pour y donner votre nom. A cette occasion le président provincial de l'Ass. des joueurs de fer du Québec M. Fernand Chaussé sera des nôtres.

EN SPECIAL CETTE SEMAINE CHEZ



1435 nord JACQUES-CARTIER FARNHAM 293-4434

LA PLUS SENTIONNELLE

VENTE-CHOC
DE TAPIS POUR PRINTEMPS
NYLON DUPONT

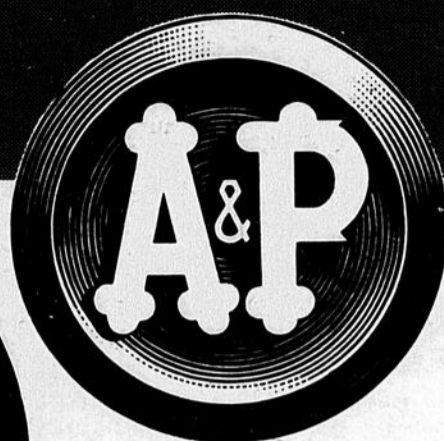
AVEC LEGERE IMPERFECTION A DES

PRIX INCROYABLES

SPECIAL POUR MEUBLE

**Vérifiez!
Comparez!**

**QU'IMPORTE LE PRIX, VOUS NE
TROUVEREZ PAS
DE MEILLEURE VIANDE**



VENTE de LONGE
de PORC

ROTI DANS LA
**PORTION
des COTES**
7 COTES

59¢
lb.

Tranche lb. 75c

ROTI DANS LA
**PORTION
du FILET**
3 a 3½ LIVRES

69¢
lb.

Tranche lb. 85c

Quart de longe de porc.
**COTELETTES
DE PORC**

89¢
lb.

9 a 11 cotelettes tranches
dans un paquet

Spare Ribs

DE COTE DE PORC, CONGELE

79¢
lb.

Saucisse

A DEJEUNER, MAPLE LEAF
EN VRAC.

59¢
lb.

MARQUE SUPER-RIGHT.

Bacon de Cote

TRANCHE

Emp.
Hermetique
1 lb.

83¢

GIGOT D'AGNEAU

IMPORTE, CONGELE, SOC ENTIER OU DEMI

OU COTELETTES
D'AGNEAU
DE CENTRE
DE DE LONGE

79¢
lb.

POUR AIDER VOTRE BUDGET!

**TARTE
AUX CERISES**

JANE PARKER,
datee du jour

Grande
tarte
8 po.
24 oz.

49¢

reg. 69c—Epargnez 20c

**PAIN
BLANC**

MARQUE MARVEL
Tranche

Pain
24 oz.

18¢

**KETCHUP
ANN PAGE**

3 \$1

Btles
20 oz.

Achetez-en 3
Epargnez 11c

(Sac 3 lb. \$2.49—Epargnez 18c)
**CAFE
8 O'CLOCK** Sac 1 lb. **85¢**
MOULU SUR DEMANDE Epargnez 6c

CONFITURES 4/99¢
WAGSTAFFE Jarres 9 oz. **99¢**
AVEC PECTINE ASSORTIES Prix special

**MAIS
A&P** 4 Boites 19 oz. **89¢**
EN CREME CANADA DE CHOIX

**NOURRITURE
POUR BEBE** Jarre 4¼ oz. **14¢**
HEINZ, VARIETES SANS VIANDE en puree

**ARCTIC
POWER** Boite format geant **89¢**
DETERSIF EN POUDRE (15c de rabais)

**BISCUITS
LIDO** Pqt. 10 oz. **39¢**
TI-COO Prix reg. 45c—Epargnez 6c

Tous les prix dans cette annonce garantis
jusqu'a samedi le 2 mai, 1970

Bas prix de tous les jours

BEURRE CANADA PREMIERE Pqt. **67¢**
FEDEREE CATEGORIE 1 lb.

SAUMON SOCKEYE **63¢**
CLOVER LEAF, ROUGE Boite 7½ oz

CORN FLAKES Boite **42¢**
DE KELLOGG 16 oz.

LAIT CARNATION Boite **17¢**
EVAPORE 15 oz.

MIRACLE WHIP Jarre **64¢**
KRAFT, SAUCE A SALADE 32 oz.

MAIS NIBLETS Boite **20¢**
GREEN GIANT, EN GRAINS, Canada de fantaisie 12 oz.

**A&P DRINK
ASSORTED** **3/\$1.**
48 oz



LAITUE Grosseur 24 ch. **27¢**
ICEBERG, CANADA CATEGORIE NO 1

POMMES DE TERRE Sac 10 lb. **45¢**
DE TABLE CATEGORIE CANADA NO 1, N.B.

ANNONCES CLASSEES

A LOUER:

Logis 5 appts dans un haut entrée 220 situé rue Principale est Farnham S'adresser à 368 St-Vincent 293-4302.

A VENDRE:

Camion International 59 2½ tonnes en bonne condition \$850.00 Tél. 539-1856 Waterloo.

A VENDRE:

Maison 2 logis située aux no 611-613 rue Principale à Cowansville pour rens. 263-1616...

A VENDRE:

Oldsmobile 1970, Delta 88 Custom, 2 ptes seulement 5 M.M. pour \$3,600. Inf. 248-3093....

A VENDRE:

Laveuse conventionnelle de seconde main en parfaite condition. Inf. 293-4943...

A VENDRE:

Laundromat, cause maladie. Pour rens. 293-6908.

A VENDRE:

Machine à coudre industrielle parfaite condition appeler après 5 hres p.m. 293-4595...

A VENDRE:

Laveuse & sècheuse de seconde main en bonne condition adresse: 725 Spoor Farnham 293-6697.

A VENDRE:

Chalet meublé au bord de l'eau au Lac Selby. Inf. 263-1765 en soirée.

A VENDRE:

Oldsmobile Cutlass 1966, 2 ptes hard top tout équipé Tél. 293-4352...

A VENDRE:

Robe longue de mariée avec manteau faisant la traine de tissu Scotch Guard gr. 11-12 aussi balayuse Singer seulement 1 an d'usure désire acheter une échelle avec extension 28' et plus de haut et une chaloupe en aluminium en bonne condition. Tél. 293-4787.

A VENDRE:

Plymouth Fury sport convertible 1967 moteur 440 Super Commando Guy Bourdages Tél. 263-1233.

A VENDRE:

Bungalow moderne 30 x 30 fini hiver été, 4 pces, toute commodité, foyer naturel, garage 20 x 24. Très grand terrain. Situé rg Dupuis bord rigière Yamaska Tél. 293-6347...

A LOUER:

Restaurant salle à manger sur la rue Principale Bedford 248-3391

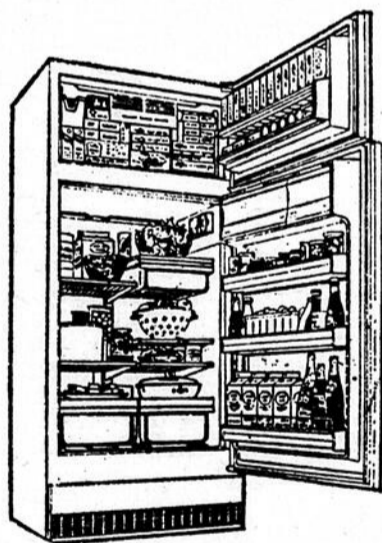
REPARATION & VENTE:

Réparations de toutes marques de machines à coudre et aussi vente. Vente de balayuse et laveuses à tapis reconnues mondialement. Pour démonstration gratuite à domicile s'adresser à M. Pouville Hamel St-Ignace de Stanbridge appelez à 296-4781 de 8.00 à 9.30 a.m. et de 12.00 à 1.30 p.m.; également vendeur ou vendeuse demandé.

COUTURE & FRERE

AMEUBLEMENT

STANBRIDGE STATION 248-3775

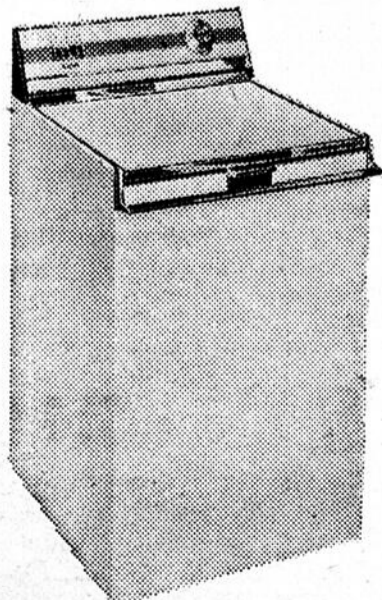


CE REFRIGERATEUR EST UNE VERITABLE MERVEILLE!

- Authentique système antigivre
- Compresseur rotatif flottant
- Espace de rangement ultra-spacieux
- Tablettes réglables en acier chromées
- Congélateur "Zone Zero" (137 lb)
- Compartiment à beurre (contrôle)



A PRIX EXTRA SPECIAL



LAVE VAISSELLE INGLIS CITATION

- Capacité 16 couverts
- Deux bras aroseurs géants
- Dessus de cabinet lamelle.

PRIX TRÈS BAS

NOUS N'AVONS JAMAIS VENDU PAREIL PNEU AUPARAVANT

lifesaver radial

Voici le pneu qui donne aux automobilistes 50,000 à 60,000 milles et plus de service, et nos clients disent qu'ils n'ont jamais roulé sur un meilleur pneu. 6 plis sous la corde nous donnent ce qu'il y a de mieux en fait de performance et de contrôle. Plus de sécurité dans les virages avec les flancs "flexible radial". La semelle à 26% de plus profond pour une plus grande sécurité quelle que soit la température. Arrêts instantanés, virages contrôlés.

\$20.00
\$20.00

LE CENTRE DU PNEU RADIAL

SUR PRÉSENTATION — DE — CE COUPON
NOUS — VOUS ALLOUERONS — \$20.00
SUR L'ACHAT DE 4-PNEUS — LIFE SAVER RADIAL
DURANT — NOTRE — VENTE

EXEMPLE FP. 70x14 prix courant prix de vente \$59.00
 \$70.00

GARANTI — POUR 40,000 MILLES
POSE & BALANCEMENT GRATUIT

\$20.00
\$20.00

MÉCANIQUE, LAVAGE, MISE AU POINT ÉLECTRICITÉ, REMORQUAGE, TUNE UP.

SERVICE 24 HEURES POUR REMORQUAGE Alignement et balancement des roues, graissage et changement d'huile. Vente des pneus de marque Goodrich. Accessoires d'auto.

Jean-Guy Allard

GARAGE
FARNHAM
40 JACQUES-CARTIER N 293-5148

LA PAGE DES LOISIRS,

INFORMEZ VOTRE CENTRE CULTUREL DES ACTIVITES DE VOTRE ASSOCIATION VOTRE JOURNAL PUBLIERA VOTRE HORAIRE.

CETTE SEMAINE... À FARNHAM

Vendredi le 1er mai au Centre Culturel à 8h.30 Discothèque pour les jeunes de 15-20. Entrée 75¢.
Samedi le 2 mai au centre culturel pièce théâtre des Jeunes Travailleurs présentée à guichet fermé, pour la Jeune Chambre de Farnham.
Dimanche le 3 mai au centre culturel de 2 hres à 5 hres, exposition Claire Sasseville.
Dimanche le 3 mai à la Polyvalente Jean-Jacques Bertrand à 8 hres, récital Claude Landré. Entrée \$2.50. 10% d'escompte pour ceux qui se présenteront avec leur carte de membres des Loisirs.
Vendredi le 16 mai au Centre Culturel à 8h.30 Théâtre en pièces détachées de Michel Tremblay présentées par les Jeunes Travailleurs de Farnham. Entrée \$1.25, adulte; 75¢ étudiant.
Samedi le 16 mai au Centre Culturel à 8h.30, Théâtre en pièces détachées de Michel Tremblay présentées par les Jeunes Travailleurs de Farnham. Entrée \$1.25 adulte; 75¢ étudiant.
Dimanche le 17 mai au Centre Culturel de 1h30 à 5 hres, congrès des Associations de Farnham pour rencontre et étude des Loisirs de Farnham.
Dimanche le 17 mai au centre culturel à 8h.30 Théâtre en pièces détachées de Michel Tremblay, présentées par les Jeunes Travailleurs de Farnham. Entrée \$1.25 adulte, 75¢ étudiant.

CETTE SEMAINE... À BEDFORD

Dimanche 3 mai Il y aura concert donné par le Choeur Fleur de Lys de Montréal à 8 heures p.m. à l'église de Bedford.

COWANSVILLE

2 mai Comité Socio-Culturel St-Helen School Recital musical auditorium Massey-Vanier.
4 mai Comité Socio-Culturel auditorium Massey-Vanier Concert par L'Artilerie Canadienne à 20.00 hrs.
4 mai La Légion de Marie Réunion des Membres à 7.45 p.m.
3 mai Comité Socio-Culturel Reprise du Théâtre Etudiant auditorium Massey-Vanier à 19.30 hres.
5 mai Comité Socio-Culturel Exposition de Peintures au centre culturel.
6 mai Comité Socio-Culturel cinéma sur les arts au centre culturel à 8.30 hres.
7 mai Pièce de théâtre ayant pour titre "IPHIGENIA" par The Drama Club de la Polyvalente Massey-Vanier.
10 mai Assemblée d'information "Alcoolique Anonyme au centre culturel à 1.30 p.m. Invitation à tous.
10 mai Festival annuel des Policiers au Pavillon des sports Roland Désourdy, Artistes: Renée Martel, Jean Malo, et plusieurs autres à 20.00 hres.

CETTE SEMAINE... À COWANSVILLE

30 avril The Amorous Flea Théâtre International de Montréal représentation annulée.
30 avril Exposition de travaux scientifiques (Sciences Fairs) par les élèves des Ecoles Régionales Missisquoi & District of Bedford à "La Plaza de l'école Massey-Vanier."
29 avril au 3 mai Comité Socio-Culturel Exposition de peintures et travaux manuels provenant de l'institution de Cowansville au centre culturel de Cowansville.
29 avril au 5 mai Comité Socio-Culturel Exposition au Centre Culturel Art Esquimaud et Indien.
2 mai The Young Wives Club Tea & Bake Sale at 2 o'clock Trinity Church Hall.
2 mai Ladies Curling Section Supper at the Country Club Members & guests.
2 mai Les Dames Auxiliaires Paroisse St-Léon partie de cartes au cafétéria de l'école Curé Petit à 1.30 p.m.
2 mai Comité Socio-Culturel Concours de dessins d'enfants au Pavillon des Sports de 1.30 à 5.30 p.m. Enfants de 5½ à 12 ans. Public invité à venir assister à ce concours.

(suite de la page 4)

Q.- Vous voyez des avantages à vous inspirer de personnages que vous connaissez?
 R.- Oui, car on les connaît et on voit leurs influences vu qu'ils évoluent dans un cercle fermé. C'est plus facile à cerner. J'ai découvert beaucoup à observer.

Q.- Parlez-nous de la série que vous préparez actuellement?
 R.- J'aurais aimé faire un télé-roman futuriste, comment vivra-t-on en l'an 2000 alors que tout sera rendu facile grâce à la technique, alors que nous aurons beaucoup plus de loisirs encore. Mais Radio-Canada en a peur pour l'instant C'est dommage car on pourrait être les premiers à exploiter ce genre: les américains produisent du futuriste mais la dimension humaine manque.

Aussi ai-je abandonné ce projet pour l'instant et je suis à écrire une série télévisée pour raconter les débuts de l'industrie au Québec par les Vieilles Forges du St-Maurice. C'est incroyable tout ce qu'il y a à raconter sur ce sujet. Il y a vraiment un trou dans l'histoire du Canada à cette époque, soit de 1730 à 1880. Ainsi pour défendre Louisbourg, il fallait une flotte. Et pour bâtir une flotte, il fallait un chantier maritime, il fallait du fer. Il y avait du fer au nord de Trois-Rivières et pour l'exploiter, il fallait des hommes. C'est là qu'est tout le problème. Car les ingénieurs venus de France étaient plus intéressés à aller aux Etats-Unis, les ouvriers de Trois-Rivières plus intéressés à la traite et à la contrebande qu'à travailler aux Forges. J'aimerais raconter cette histoire et agrandir le tableau en changeant de personnages même afin de montrer différentes époques des For-

"Allez-vous passer une autre année en pensant que vous ne pouvez pas vous offrir une Oldsmobile?"

Nos enquêtes nous ont appris que beaucoup de gens pensent que l'Oldsmobile n'est pas à leur portée. Ils croient que cette voiture coûte beaucoup plus cher qu'elle ne coûte en réalité. Résultat? Ils achètent une voiture ordinaire et, finalement, obtiennent bien moins pour leur argent.

Pourquoi se contenter d'une voiture ordinaire alors que vous pouvez accéder à la classe de l'Oldsmobile et à tout ce que cela représente de perfection mécanique, de brillantes performances, de confort exceptionnel et de qualité impeccable associée à l'Oldsmobile? Sans parler de l'excellence



d'un pareil placement due, entre autres, à la haute valeur de reprise de l'Oldsmobile.

Prenez cette grande et attrayante Delta 88, par exemple. Le premier modèle de la gamme se vend à un prix étonnamment modique. Ajoutez à cela tout l'équipement qui en fait une voiture aussi avanta-

geuse et qui est compris dans ce prix modique: V8 Rocket à essence ordinaire Servo-direction Servofreins avec disques à l'avant Tapis bouclé en nylon Pneus à câblé en biais et ceinture Membres de sécurité dans les portes Antenne dissimulée Ventilation Flo-Thru Empattement long (124 po.), donnant une douceur de marche idéale. Ainsi, si vous vous proposez de payer une voiture au prix d'une Oldsmobile... achetez une Oldsmobile. Passez chez le concessionnaire Oldsmobile cette semaine. Il vous prouvera que l'Oldsmobile est à votre portée, et beaucoup plus que vous ne le croyez.

Evadez-vous de l'ordinaire... en Oldsmobile



Vous connaîtrez le parfait confort à longueur d'année grâce à la climatisation "quatre-saisons" de GM.

VOYEZ LE CONCESSIONNAIRE OLDSMOBILE

ALPHA FERLAND AUTO INC.

CHEMIN STANBRIDGE

BEDFORD

248-3358

(suite à la page 15)

THEATRE RIALTO, FARNHAM

MAI 1-2-3-4 VEN. SAM. DIM. LUN.

LES PRODUCTEURS DE "I, A WOMAN"
PRESENTENT

MOI UN AMANT



A HUNGER THAT COULD NOT BE SATISFIED!

UN FILM DE BORJE NYBERG

RESERVE AUX ADULTES 18 ANS

2 ième FILM

LA HAINE DES DESPERADOS

VINCE EDWARDS - JACK PALANCE
GEORGE MAHARIS - NEVILLE STIVA - BRAND - SYMS
EN COULEURS



Matinée pour enfants 1.30

(suite de la page 14)

ges. C'est lors de la rébellion de '37 qu'on a fait faillir les Forges en chassant l'industriel qui s'en occupait.

Q.- Et pour la documentation que faites-vous?

TRAVAIL A DOMICILE

Revenu \$100.00 et plus par semaine. a dames sérieuses pour travail à domicile temps plein ou partiel sur machine à tricoter Brother. Entraînement complet à domicile avec cours de finition et de perfectionnement.

Contrat de travail garanti avec achat de machine à tricoter ou avec location 30.00 par mois. Venez écrivez ou téléphonez à:

BOUTIQUE DE TRICOT MARCELLE

4077 Ste-Catherine est.
Montréal Ange Pie IX
526-4461-62

R.- Je vais à Montréal où je me documente dans des bibliothèques, je vais encore à Trois-Rivières où des fouilles et recherches ont été entreprises récemment et où la Chambre de Commerce s'intéresse à l'Histoire des Vieilles Forges.

Q.- Quels sont vos messages?
R.- Je n'écris pas de pièces à thèse. Je prends une situation complexe et je la démêle. Je décris souvent l'irrelation entre le milieu rural et urbain.

Q.- Et dans un feuilleton, qu'est-ce qui vous intéresse?

R.- Ce qui m'intéresse, c'est l'élément humain. Ainsi dans cette histoire, il faut que le fondeur et le maître de forges s'entendent et veuillent travailler si l'on veut produire.

din dans Septième Nord. On a toujours vu Godin dans des rôles de dur-à-cuir, là il est humain, profondément. J'aime Duceppe dans le rôle du Père Lafeuille.

BCN COMMERCE
RAWLEIGH maintenant vacant. Commerce bien établi. Excellente occasion. Temps plein. Ecrivez à W.T. Rawleigh Co Ltd. Dept. D-520-189, 4005 rue Richelieu Montréal 207 Qué.

SERVICE DE LA RECREATION COWANSVILLE

UNE INVITATION
A UN
**FESTIVAL
DU PRINTEMPS**
MEMORABLE
**16 AVRIL
AU 10 MAI**

UNE INITIATIVE DE VOTRE



- THEATRE
- EXPOSITION
- SCIENCE
- CHANSONNIERS
- CONCERTS
- CINEMA
- CONCOURS
- SPECTACLE
- BALLET
- CERAMIQUE
- PEINTURE
- ART ESQUIMAUD
- CONFERENCES
- PHOTOGRAPHIE

HORAIRE DES ACTIVITES

- 30 AVRIL** "The Amorous Flea" du Théâtre International de Montréal est reportée à la fin mai. Exposition de travaux scientifiques des élèves de la Régionale à la plaza de l'Ecole Massey-Vanier. Hrs de visite: 10 à 15 hres et 19 à 20.30 hres. Exposition de travaux artistiques de l'Institut de Cowansville au Centre Culturel.
- 2 MAI** Concours de dessins d'enfants de 13.30 à 17.30 hres au Pavillon des Sports. Concert du St-Helen School à 20.00 hres auditorium Massey-Vanier.
- 3 MAI** Reprise des 4 pièces primées de la finale du Théâtre étudiant à l'auditorium Massey-Vanier \$1.50 - \$1.25 - \$1.00.
- 4 MAI** Concert de musique de l'Artillerie Canadienne à 20.30 hres à l'auditorium Massey-Vanier.



HOTEL PLAZA

FARNHAM

CHAQUE SEMAINE.

vendredi: **ORCHESTRE ET PRIX DE PRESENCE**

samedi: **PROGRAMME AMATEUR**

LISTE DES GAGNANTS DE LA SEMAINE:

- 1- H.N. Deblois
- 2- Richard Barabé
- 3- Mlle Gloria

ENCORE DU NETTOYAGE POUR FARNHAM

NETTOYEUR

177 PRINCIPALE EST
FARNHAM 293-5763



Nous nettoyons les tapis nantés de toutes grandeurs

BUFFET

A L'OCCASION DE LA FETE DES MERES
DIMANCHE 10 MAI 1970 6P.M. A 10 P.M.

HOTEL Maurice
COWANSVILLE, QUE.

POUR RESERVATION 263-1220

\$5.00 PAR PERSONNE

DANS LE BUT DE PLAIRE A SA CLIENTELE **L'HOTEL BEAUMONT** L'ANGE-GARDIEN

SE FAIT UN PLAISIR DE PRESENTER A SA CLIENTELE

YVES LEMIEUX

CHANTEUR

ET SON ENSEMBLE VEDETTE DU DISQUE ET DE LA TELEVISION

JEU.VEND. SAM. DIM. LES 7-8-9-10. MAI





JEAN MALO



RENEE MARTEL

Dans le cadre des activités du

Festival du Printemps

16 avril au 10 mai

1970

La Fraternité des Policiers
DE COWANSVILLE

PRÉSENTE SON TROISIÈME

FESTIVAL
ANNUEL

DIMANCHE - 10 MAI 1970 - 20.30 HEURES

Pavillon des Sports Roland Désourdy

PROGRAMME

17:00 hrs. Messe en l'église Ste-Rose-de-Lima, célébrée par l'Abbé Yvan Matton, aumônier de la Fraternité des Policiers de Cowansville.

20:30 hrs. AU PAVILLON DES SPORTS ROLAND DESOURDY
Ouverture du 3e Festival par les Majorettes Optimistes de Cowansville.

Grand spectacle de variétés avec:

- RENEE MARTEL
- JEAN MALO
- LES 4 TEMPS
- LES PEINTRES DE LA GAMME
- PIERRE HEBERT
- JACK ROSS
- STEPHANO, maître de cérémonies



JACK ROSI



PIERRE HEBERT



STEPHANO

MAITRE DE CEREMONIE

Les billets sont en vente par les membres de la Fraternité et les étudiants de la Polyvalente Massey-Vanier